



CUATRO ESTACIONES DE K: ESTE AÑO TAMBIÉN

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

"¡Increíble! ¡Es cangrejo! ¡No cangrejo de imitación sino cangrejo real!"

Cuando sacaron el cangrejo caliente de la olla a vapor, los ojos de Totsuka, aún grandes y redondos en ese momento, brillaron.

"Desde que es víspera de Año Nuevo y todo."

"Entonces, para la familia Kusanagi, ¿la víspera de Año Nuevo es para comer cangrejo?"

"Bueno, no es necesariamente eso, pero tendemos a comer algo delicioso cada año. Totsuka, ¿podrías llevar ese plato a la mesa?"

"Está bien~" Totsuka obedientemente trajo el plato de comida de la cocina y lo llevó a la mesa. Suoh estaba sentado tranquilamente en el sofá frente a la mesa y no mostró

ninguna intención de ayudar, una actitud audaz considerando que él era el que estaba siendo tratado.

El kouhai Kusanagi se había encontrado en diversas circunstancias, Suoh Mikoto, y el extraño estudiante de secundaria, Totsuka Tatara.

Después de pasar alrededor de ellos durante más de seis meses, a medida que el año se acercaba a su fin, Kusanagi preguntó de forma despreocupada qué harían durante el Año Nuevo y descubrieron que ambos planeaban pasarlo solos.

Aparentemente, Suoh vivió con su abuelo hasta la secundaria. Después de que su abuelo muriera, vivió una vida libre y solitaria como estudiante de secundaria. Suoh no parecía el tipo de hacer algo especial solo porque era Año Nuevo y probablemente pasaría el día como cualquier otro día ordinario. Kusanagi sabía que no era de su incumbencia, pero todavía tenía ganas de hacer algo al respecto.

En cuanto a Totsuka, él vivía con su padre que no estaba relacionado con él por sangre. Aunque su padre adoptivo no era una mala persona, le gustaba jugar y vagaba por ahí, a menudo desaparecía y dejaba a Totsuka solo en casa. Kusanagi lo conoció una vez cuando visitó la casa de Totsuka y pensó: "Ya veo... es una persona alegre y amable, pero no tiene ningún sentido de responsabilidad.". A finales de año volvió a desaparecer. Según Totsuka, esta vez también estaba huyendo de los cobradores de deudas, así que probablemente no regresaría por un tiempo. Totsuka era del tipo que disfrutaba de todo tipo de ocasiones, por lo que también disfrutaba de los bulliciosos eventos con multitudes de personas, pero si estaba solo, pasaría el tiempo divirtiéndose solo. Incluso si pasara el Año Nuevo solo, probablemente haría pasteles de arroz solo, se los comería solo, fuera solo para la primera visita al santuario del año, y estuviera completamente satisfecho. Incluso si Totsuka estaba bien con eso, imaginarlo pasando las vacaciones de Año Nuevo en un estado tan solitario y pobre hizo que Kusanagi se entristeciera, por lo que Kusanagi lo invitó a él ya Suoh a venir a su casa.

Cuando Kusanagi se lo mencionó a su tío, Kusanagi Mizuomi, con quien vivía, su tío dijo: "En ese caso, el bar tiene más vajilla, así que, ¿por qué no pasamos la víspera de Año Nuevo en el bar?", aquí estaban ahora en el bar que Mizuomi manejaba, Bar HOMRA, haciendo los preparativos de la víspera de Año Nuevo. El letrero que colgaba en la puerta del bar, por supuesto, se convirtió en "CERRADO".

"Este año está muy animado, huh.", sonrió Mizuomi mientras se preparaba una bebida.

Normalmente en este momento el bar estaría tranquilo. Por lo general, no servían cocina japonesa en el bar, pero esta noche el aroma flotaba en el aire y le daba la calidez y el ambiente de un pequeño restaurante.

Kusanagi frunció el ceño en señal de disculpa: "Lo siento, Ojiki, por invitar repentinamente a la gente para la víspera de Año Nuevo."

"No, solo estaba pensando que esto es interesante. Por lo general, solo somos nosotros dos para el Año Nuevo, pero es como si nuestra familia hubiera aumentado de repente, ¿no te parece?", Respondió feliz Mizuomi, mientras se sentaba en la mesa. Su tío excéntrico fue alegre y aceptador, dejando que Kusanagi hiciera lo que quisiera. Básicamente tenía una actitud de liberalismo, pero eso no significaba que fuera apático. Por ejemplo, cuando Mizuomi conoció a los dos amigos extraños a los que Kusanagi se abrió inadvertidamente, Mizuomi se interesó mucho y asintió profundamente diciendo: "Ya veo, así que has hecho amigos. ¿No es genial, Izumo?". Para Kusanagi, que ya tenía muchos amigos, ser tratado como un niño se sentía grosero. Pero era justo decir que ninguno de sus amigos tenía un vínculo o una influencia tan profunda en él como estos dos.

Los cuatro dieron un brindis, y cavaron en su cena final del año.

Totsuka estaba muy emocionado por el cangrejo y se llevó incluso las piezas más pequeñas a la boca con entusiasmo. A pesar de que a Suoh le resultaba molesto que el cangrejo requiriera una preparación antes de comer, no era como si no le gustara el sabor, así que también se lo comió, pero aplastando la cáscara con sus propias manos en lugar de usar las tijeras de la cocina. Incluso sus dedos eran muy duros.

"Tan delicioso, ¿no es así? El cangrejo es delicioso y los otros platos también son increíblemente deliciosos."

"Es bueno escuchar eso."

Mizuomi, que había cocinado la mayoría de los platos, le dio una sonrisa cordial. Los platos que normalmente se sirven en el bar HOMRA también fueron preparados por Mizuomi. Como se esperaba de un profesional, su cocina era, por supuesto, deliciosa.

Totsuka dio un suspiro de satisfacción mientras se limpiaba las manos, que estaban mojadas de jugo de cangrejo, con una toalla mojada.

"Es agradable ir al Año Nuevo con comida deliciosa. Realmente construye el sentimiento de celebración."

"Dices celebrar, pero en realidad, estamos llegando al final de otro año."

"¿No es eso algo que vale la pena celebrar? El año está naciendo de nuevo, ¿sabes? Es como un cumpleaños que celebran todos en todo el mundo, ¿sabes?"

Tal vez debido a la extraña manera de hablar de Totsuka, Mizuomi escondió una pequeña sonrisa detrás de su taza de sake. Kusanagi casualmente se encogió de hombros.

"Es bastante raro ver a alguien tan serio acerca de celebrar el Año Nuevo como tú. ¿Qué haces usualmente para Año Nuevo, Totsuka?"

"Comí soba para la cena de Nochevieja y los pasteles de arroz de Año Nuevo en el Día de Año Nuevo."

"Bastante estándar, huh."

"Y luego, por supuesto, hago la primera visita al santuario del año nuevo (hatsumode), bádminton de Año Nuevo (hanetsuki), vuelo de cometas (takoage), peonzas (komamawashi), piezas de los juegos de cara (fukuwarai) y otros nuevos. Juegos de estilo de año que puedo intentar hacer en casa."

"¿En serio? En realidad, existe alguien en esta época que hace diligentemente todas las actividades tradicionales para niños del Año Nuevo."

"Si lo intentas, es sorprendentemente divertido, ¿sabes? Kusanagi-san, ¿quieres acompañarme en bádminton o algo mañana? Quien pierda se dibuja cosas con tinta en la cara."

"No."

"Ehhhh. Entonces, Kusanagi-san, ¿cómo sueles pasar el Año Nuevo?"

Al preguntárselo, Kusanagi trató de recordar.

"El año pasado salí a una fiesta. El año anterior tuve la cena de Nochevieja con el tío como de costumbre, y el día de Año Nuevo salí con una chica a la primera visita al santuario del año... antes de eso, vivía en Kyoto así que todos mis familiares se reunían en la casa del jefe de familia."

"La casa del jefe de la familia Kusanagi... de alguna manera eso suena increíble."

"No es nada especial, aunque probablemente más grande que la mayoría."

A pesar de que no fue hace mucho tiempo, se sintió algo nostálgico y Kusanagi sonrió con una expresión suavizada.

"¿Kusanagi-san y Mizuomi-san ya no regresan a Kyoto para el Año Nuevo?"

Totsuka inclinó la cabeza mientras usaba sus palillos para recoger con delicadeza trozos y trozos de tripas de cangrejo y ponerlos en su boca. Kusanagi agitó su mano.

"No, no nos vamos. Además, ya he pasado la edad de obtener el dinero de Año Nuevo."

"Todavía estás en la escuela secundaria, así que si sacas tu cabeza y lo pides, todavía obtendrás algo.", interrumpió Mizuomi.

"Dije que no era necesario.", respondió Kusanagi, encogiéndose de hombros.

Pensando en cómo todavía tenía el dinero de Año Nuevo de su tío hasta ahora, Kusanagi se sintió un poco avergonzado frente a Suoh y Totsuka.

"¿Qué hay de ti, Mikoto? ¿Cómo sueles pasar el Año Nuevo?"

"¿Hm?"

Suoh, que estaba comiendo cangrejo, levantó la vista por primera vez.

"Estamos hablando de lo que solemos hacer cada año para el Año Nuevo."

"No mucho."

Suoh volvió su atención a su cangrejo y se llevó las entrañas de cangrejo a la boca.

"Nada diferente de lo habitual."

"Ahh... como se esperaba."

"King, si no hubiera sido sacado hoy, probablemente ni siquiera se daría cuenta de que es Año Nuevo."

Suoh frunció el ceño pero no refutó. Honestamente, era posible que lo hubiera olvidado antes.

"El año termina y el año comienza, pero en realidad, es solo otro día, ¿no?", Agregó Suoh en un tono que sugiere que no le importaba realmente.

Mizuomi hizo "Hmph." en diversión.

"Los amigos de Izumo son tan interesantes como siempre, huh."

"Los dos son extraños pero en los extremos opuestos del espectro, ¿no?", Coincidió Kusanagi con un suspiro.

Mizuomi le dio otra pequeña sonrisa.

"Pero, ya sea que lo pases como si fuera solo un día más o el día especial de celebración en el que nace el año, todos ustedes siguen viviendo sus vidas día a día mirando solo el presente... Ahh, las alegrías de la juventud.", dijo Mizuomi en una manera cordial.

Kusanagi lo miró con suspicacia.

"Pareces un hombre viejo."

"Jajaja, cuando llegas a esta edad todos los años pasan volando y pierdes la noción del tiempo. ¿Uno piensa, "qué"? ¿Ya pasaste otro año?" Y luego reflexionas sobre cuántos años de Año Nuevo más te quedan..."

"¿Cuántos te quedan... aún no estás a esa edad, verdad?"

Kusanagi frunció el ceño cuando Mizuomi rió y tomó otro sorbo de su taza.

"Bueno, para mí el Año Nuevo es un día para beber sake. Me encanta el alcohol occidental, pero el sake ocasional también es delicioso."

"Cierto."

"Ustedes van a gastar el Año Nuevo de su edad adecuadamente."

"¡Ah!" Exclamó Totsuka como si de repente recordara algo.

"Oh, sí. Hay una cosa más que hago cada año para el Año Nuevo. King, Kusanagi-san, ¿este año hagámoslo juntos!"

Poco después de las seis, Totsuka los despertó de repente, incluso sin alarma.

"¡King, Kusanagi-san, despierten, despierten! ¡Tenemos que irnos pronto!"

Anoche, después de comer y beber tranquilamente, tuvieron soba la víspera de Año Nuevo, dieron la bienvenida al apacible año nuevo deseándoles un "Feliz Año Nuevo" y luego Mizuomi subió a la habitación de arriba para dormir, mientras que los tres se acurrucaron en los sofás.

Kusanagi se agitó y luego emergió de la manta envuelta alrededor de él, sentándose con los ojos llorosos.

Miró a su alrededor y entre la vista familiar de la barra estaba Totsuka, envuelto en su abrigo y bufanda, listo para salir, y Suoh, quien también se había despertado y estaba sentado en el sofá frente a él.

"¡Vamos a ver el amanecer de Año Nuevo!", proclamó Totsuka.

Cada año, Totsuka iba a ver el amanecer y ya que este año estaban juntos, por qué no ir a verlo juntos, pensó.

Si fuera una visita al santuario a medianoche estaría bien, pero irse a dormir y luego tener que levantarme poco después fue francamente molesto. Pero como estaba expresando una actitud de hermano mayor, tuvo que aceptar la solicitud de este joven de escuela media, por lo que Kusanagi se levantó y aún se frotaba los ojos.

"Mikoto, voy a usar el lavabo arriba, así que vas a lavarte la cara aquí.", murmuró Kusanagi, sofocando un bostezo.

Suoh respondió con un "Ahh." más profundo de lo habitual.

Kusanagi se había preguntado si Suoh rechazaría la invitación de Totsuka, pero incluso con su expresión molesta no se negó y obedeció inesperadamente.

Después de lavarse la cara y ponerse un poco de ropa, los tres dejaron el bar HOMRA.

El aire frío de la madrugada picaba su piel. La ciudad de Shizume estaba oscura antes del amanecer, pero pronto llegaron las insinuaciones de la mañana, iluminando levemente el mundo. Las estrellas comenzaron a desvanecerse y el cielo oscuro recuperó lentamente su color.

Todavía no completamente despiertos, con Kusanagi sin hablar mucho y Suoh callado como de costumbre, caminaron por las calles vacías. Totsuka estaba de buen humor, pero no tenía nada de qué hablar, así que continuaron caminando en silencio.

Con Totsuka a la cabeza, caminaron hacia un edificio y subieron despreocupadamente la escalera de emergencia externa que conducía al techo, haciendo ruidos fuertes y metálicos como ellos.

"Este es el punto de vista de la salida del sol número uno cerca de Bar HOMRA.", dijo Totsuka.

Apoyados en las barandillas, los tres miraron hacia el cielo oriental.

Mirando el paisaje blanco de la ciudad dormida debajo de ellos, Kusanagi dejó escapar un largo suspiro.

Sintió el calor de la nube blanca de condensación cosquilleando la punta de su nariz.

"Neblina, huh."

"Fría, ¿no es así? Pero se siente bien, ¿verdad?"

Totsuka, quien parecía disfrutar genuinamente del frío, había enterrado su boca debajo de la bufanda que lo envolvía. La postura y la expresión de Suoh hacían que pareciera que no estaba afectado, pero la punta de su nariz y orejas también estaban teñidas de rojo por el frío.

"El horizonte se está volviendo rojo ya.", dijo Totsuka.

El borde del cielo del este se tiñó en un tenue gradiente de color rojo anaranjado que se fundió lentamente en blanco, y del blanco se volvió azul cielo.

Con el sol acercándose, la atmósfera nocturna desapareció por completo ante ellos, reemplazada a medida que comenzaba la mañana. En algún momento la luz de las luces de la calle se desvaneció.

A medida que el mundo se volvió rápidamente brillante, una luz cegadora apareció ante el grupo de edificios de la ciudad de Shizume.

"Ah, está aquí.", susurró Totsuka.

El primer sol del año se puso rojo y lentamente llenó de luz al mundo.

Ahora que lo pensaba, nunca antes había visto diligentemente un amanecer, pero al verlo así, en su corazón Kusanagi sintió que era muy hermoso.

Los tres continuaron en silencio mirando la luz del amanecer.

"¡Felicidades! Es un amanecer saludable.", declaró Totsuka, bañado en luz, como si fuera una partera hablando con una madre que acababa de dar a luz.

"Qué demonios fue eso.", se rió Kusanagi.

Totsuka también sonrió en respuesta.

"Bueno, un nuevo día nació, ¿sabes? ¡Feliz cumpleaños al día que llamamos hoy! Algo como eso. Todos los días merecen una felicitación, ¡especialmente el primer amanecer del año!"

"¿Cuánto te aman los amaneceres, cielos? Aunque, supongo, es hermoso..."

"Es el comienzo de un nuevo mundo, ¿sabes? Por supuesto que es hermoso."

Un nuevo mundo. Fue una forma muy exagerada de expresarlo, pero Kusanagi sintió que no era una mala manera de sentir hacia el Año Nuevo.

"Kuwah.", bostezó Suoh aparentemente indiferente, "Tengo hambre."

Kusanagi reprimió una carcajada en respuesta a los murmullos de Suoh.

"Ahh, sí, yo también tengo hambre. Volvamos al bar y hagamos un poco de sopa de pastel de arroz."

"¡Sopa de pastel de arroz! ¿Qué tipo de sopa de pastel de arroz hacen tú y tu tío?"

"Usamos miso blanco... no vas a decir que una sopa clara es mejor o algo así, ¿no?"

"¡No, no! ¿No es interesante cómo hay tantos tipos de sopa de pastel de arroz? Para mí, hacía un tipo diferente de sopa cada año cuando conseguía los ingredientes. Bueno, y luego están los años en que fui demasiado pobre y en lugar de eso hice una sopa de flores silvestres."

"Hm. Entonces es mejor que esperen la sopa de pastel de arroz de la familia Kusanagi de este año."

"¡Yay!", Aplaudió Totsuka.

De repente recordó algo y se volvió hacia Kusanagi y Suoh.

"King, Kusanagi-san. ¡Feliz año nuevo! ¡Espero pasar este año con ustedes también!"

Cuando Totsuka dijo eso, bañado por la luz del sol, Kusanagi sonrió, esta no era una mala manera de comenzar un nuevo año.

+++++

La ciudad de Shizume comenzó a iluminarse lentamente a medida que el sol salía de detrás del horizonte.

"¡Oooh, un bonito amanecer de Año Nuevo para este año también!", dijo Totsuka con satisfacción.

Usó su mano para protegerse los ojos del deslumbrante sol y miró la vista ante ellos.

Habían pasado varios años desde la primera vez que Kusanagi vino a ver el amanecer de Año Nuevo con Suoh y Totsuka.

Desde entonces, Suoh se había convertido en un “Rey” y Kusanagi y Totsuka se habían convertido en sus “Miembros del Clan”, pero desde ese primer año, se había convertido en un hábito y este año también los tres llegaron a la azotea de este edificio en la ciudad de Shizume para ver el primer amanecer del año.

Kusanagi, quien había heredado el Bar HOMRA de Mizuomi después de su fallecimiento debido a una enfermedad, se había acostumbrado por completo a ser el dueño del bar. Para rezar por el próspero negocio de Bar HOMRA, en los últimos dos años, Suoh y Totsuka lo acompañaron en su horario de visitas al santuario de Año Nuevo. En el momento en que terminaran de pasar por los escalones de los santuarios llenos de gente, estaría cerca del amanecer, así que concluirían su visita de Santuario de Año Nuevo y verían el amanecer de Año Nuevo.

"Increíble, ¿no es así? Hermoso, ¿no es así?" Suspiró Totsuka, entrecerrando los ojos. A pesar de que era una vista anual o más bien diaria, parecía que Totsuka honestamente pensaba que era increíble cada vez.

Kusanagi miró su perfil mientras se encendía lentamente y se giró para enfrentar el sol de Año Nuevo.

El sol sale cada día. Pero mirando la luz que simbolizaba el final de un año y el comienzo de otro, también este año, Kusanagi se sintió conmovido por la vista.

Tal vez porque estaba aburrido de la salida del sol, Suoh, quien como de costumbre no parecía particularmente conmovido, se apoyó en los pasamanos frente al sol y se puso un cigarrillo en la boca.

Kusanagi también tenía ganas de fumar y así sacó un cigarrillo de su propia mochila y lo puso entre sus labios. Suoh encendió su propio cigarrillo y luego presentó la llama del encendedor a Kusanagi. Kusanagi, agradecido, acercó su cigarrillo para encenderlo.

Saboreó su primer cigarrillo del año y soltó una bocanada de humo en el aire frío de la mañana. Entonces "Haah.", deja escapar un suspiro. La condensación de su aliento era tan blanca como el humo.

La primera vez que los tres fueron a ver el amanecer de Año Nuevo juntos, Totsuka describió la escena como el comienzo de un nuevo mundo.

Varias cosas ocurrieron cada año, incluso pasaron por algo que fue similar al comienzo de un nuevo mundo, así que este año también vinieron a ver esto.

"El próximo año también...", murmuró Kusanagi.

"El próximo año también, después de hacer nuestras rondas visitando a los dioses, veamos el amanecer de nuevo."

"Este año acaba de comenzar, ¿pero ya estás pensando en el próximo año? ¿No es un poco pronto para hacer planes?", Se rió Totsuka.

Kusanagi también sonrió.

De vuelta en la escuela secundaria, nunca hubiera esperado tener una vida tan llena de acontecimientos. Kusanagi era actualmente el hombre de la mano derecha de un Rey, podía manipular y luchar con las llamas mientras aún manejaba el Bar HOMRA. Una vez que regresara al bar, un grupo ruidoso de chicos y una linda chica estarían allí para darle la bienvenida.

Pase lo que pase, el sol se pone, el sol sale y comienza un nuevo mundo.

Fumó tranquilamente mientras veía salir el sol por completo y luego apagó su cigarrillo en un cenicero portátil.

"Mikoto, Totsuka. Feliz año nuevo. ¡Espero pasar este año con ustedes también!" Dijo Kusanagi, sonriendo a la luz del nuevo día.